

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 출입국관리법 시행규칙 [별지 제34호서식] <개정 2022. 4. 12.>
- Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act [Attached Form No. 34] <Amended 2022. 4. 12.>

통합신청서 (신고서)

Pinagsamang Aplikasyon (Ulat)

※ 신청서는 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.

※ Mangyaring punan ang form ng aplikasyon sa Korean o English.

- ☐ 신청/신고 선택
- ☐ Pumili ng Aplikasyon o Ulat

☐ 외국인 등록 ☐ Pagpaparehistro ng dayuhan		☐ 체류자격 외 활동허가 ☐ Pahintulot na makisali sa mga aktibidad maliban sa Status ng Visa (희망 자격 :) (Ninanaais na Kwalipikasyon :)		PHOTO 여권용 사진(35mm×45mm) Passport photo(35mm×45mm)	
☐ 등록증 재발급 ☐ Muling pag-isyu ng registration card		☐ 근무처 변경 · 추가허가 / 신고 ☐ Pagbabago sa lugar ng trabaho, karagdagang pahintulot o ulat		* 촬영일부터 6개월이 지나지 않아야 함 * Hindi hihigit sa 6 na buwan ang lumipas mula noong petsa na kinunan	
☐ 체류기간 연장허가 ☐ Pahintulot na pahabain ang panahon ng pananatili		☐ 재입국허가 (단수, 복수) ☐ Pahintulot sa muling pagpasok sa bansa (single, multiple)		* 외국인 등록 및 등록증 재발급 시에만 사진 부착 * Naglalagay lamang kapag nag-uulat ng pagpaparehistro at muling pag-isyu ng registration card	
☐ 체류자격 변경허가 ☐ Pahintulot na baguhin ang status ng visa (희망 자격 :) (Ninanaais na Kwalipikasyon :)		☐ 체류지 변경신고 ☐ Ulat ng Pagbabago ng Lugar ng pananatili			
☐ 체류자격 부여 ☐ Ipinagkaloob na status ng visa (희망 자격 :) (Ninanaais na Kwalipikasyon :)		☐ 등록사항 변경신고 ☐ Ulat ng pagbabago sa impormasyon ng pagpaparehistro			

성명 Pangalan		성 Apelyido		명 Pangalan			
생년월일 Petsa ng Kapanganakan		년 Taon	월 Buwan	일 Araw	성 별 Kasarian	☐ 남 ☐ 여 ☐ M ☐ F	국적 Citizenship
외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado							
여권번호 Numero ng Pasaporte		여권 발급일자 Petsa sa Pag-isyu ng Pasaporte				여권 유효기간 Petsa ng pag-expire ng pasaporte	
대한민국 내 주소 Address sa Korea							
전화번호 Telepono				휴대전화 Cellphone number			
본국 주소 Address sa bansang pinanggalingan						전화번호 Telepono	
재학 여부 Kung pumapasok sa paaralan	미취학[], 초[], 중[], 고[] Preschool[], Elementarya[], Middle[], High School[]		학교 이름 Pangalan ng Paaralan		전화번호 Telepono		

	학교 종류 Uri ng Paaralan	교육청 인가[], Inaprubahan ng Departamento ng Edukasyon [], 교육청 비인가, 대안학교[] Hindi Pinahintulutan ng Departamento ng Edukasyon, Alternatibong Paaralan []				
근무처 Lokasyon ng Trabaho	원 근무처 Lokasyon ng Trabaho sa nakaraan		사업자등록번호 Numero ng negosyong rehistrado		전화번호 Telepono	
	예정 근무처 Nakaplanong Lokasyon ng Trabaho		사업자등록번호 Numero ng negosyong rehistrado		전화번호 Telepono	
연 소득금액 Kabuoang Kita sa 1 taon		만원 (unit: 10,000 won)			직업 Trabaho	
재입국 신청 기간 Panahon ng aplikasyon sa muling pagpasok sa bansa			전자우편 E-mail address			
반환용 계좌번호(외국인등록 및 외국인등록증 재발급 신청 시에만 기재) Account number para sa pagbalik (isinusulat lamang kapag nag-aaplay para sa rehistrasyon ng dayuhan o sa muling pagpa-isyu ng ID card ng rehistrasyon ng dayuhan)						
신청일 Petsa ng aplikasyon		신청인 서명 또는 인 Lagda o Selyo ng Aplikante				

신청인 제출서류 (담당공무원 확인사항) Mga dokumentong isusumite ng aplikante (Kinukumpirma ng nakatalagang pampublikong opisyal)	「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2의 체류자격별·신청구분별 첨부서류 참고 Mangyaring sumangguni sa mga kalakip na dokumento para sa bawat status ng pananatili at kategorya ng aplikasyon sa Appendix 5-2 ng 「Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act」.
--	---

행정정보 공동이용 동의서 Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon	
본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다. Sumasang-ayon ako na gamitin ng pampublikong opisyal ang mga administratibong impormasyong nakasaad dito alinsunod sa artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」. *Kapag hindi sumang-ayon, dapat direktang isumite ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento.	

신청인 Aplikante	서명 또는 인 (lagda o selyo)	신청인의 배우자 Asawa ng Aplikante	서명 또는 인 (lagda o selyo)	신청인의 부 또는 모 Ama o Ina ng Aplikante	서명 또는 인 (lagda o selyo)
------------------	----------------------------	-----------------------------------	----------------------------	---	----------------------------

공 용 란 Para sa mga Pampublikong Opisyal						
기본 사항 Ang Mga Pangunahing Nilalaman	최초입국일 Petsa ng unang pagpasok sa bansa		체류자격 Status ng Visa		체류기간 Panahon ng pananatili	
접수 사항 Detalye ng pagrehistro	접수일자 Petsa at oras ng aplikasyon		접수번호 Numero ng Aplikasyon			
허가(신고) 사항 Nilalaman ng Permit (Ulat)	허가(신고) 일자 Petsa ng Permit (Ulat)		허가번호 Numero ng Permit		체류자격 Status ng Visa	
					체류기간 Panahon ng pananatili	
결 재 Pag-apruba	담 당 Tagapamahalang Staff				청장·소장 Chief·Pinuno ng Tanggapan	
					가 / 부 Oo / Hindi	

수입인지는 뒷면에 첨부 / 수수료 면제 [] (면제사유:) Revenue stamp na nakadikit sa likod / Fee exemption [] (Dahilan ng exemption:)
--